

Voluntarios de los países contraparte del programa "weltwärts" se comprometen en Alemania

Proyecto piloto

Componente Sur-Norte

en el programa "weltwärts"

–Estrategia–

1. Objetivos

Los objetivos del componente Sur-Norte en el programa "weltwärts" son:

- ✓ la promoción del intercambio en pie de igualdad entre los socios del Sur Global y del Norte Global en un solo mundo y con ello el fortalecimiento de asociaciones existentes.
- ✓ el desarrollo personal de los voluntarios en el marco de un proceso de aprendizaje no formal, caracterizado por los encuentros interpersonales, el intercambio intercultural y la transferencia de conocimientos y experiencias.
- ✓ el fortalecimiento de las sociedades civiles y en especial de las organizaciones contraparte que se benefician con el efecto de multiplicadores y el compromiso de los voluntarios a su retorno.
- ✓ el aporte de impulsos para la labor de política de desarrollo dentro de Alemania. A través del intercambio con voluntarios internacionales, se alcanzan nuevos grupos meta para abordar realidades de la política de desarrollo.

En la realización de estos objetivos, la igualdad de género se toma en cuenta en todos los niveles del programa.

2. Duración del servicio

La duración mínima de un servicio de voluntarios Sur-Norte es de 6 meses, sin embargo se recomiendan 12 meses, para que los voluntarios lleguen a adaptarse bien al idioma y a la cultura del país de acogida y a su puesto de intervención, así como para que se puedan reflejar de manera adecuada cuestiones de desarrollo. Es posible prolongar el servicio a hasta 18 meses, en casos excepcionales debidamente justificados también a hasta 24 meses.

3. Perfil de los voluntarios

Con vistas a la inclusión social, el componente Sur-Norte en el programa "weltwärts" está abierto a amplios círculos de jóvenes adultos provenientes de los países del Sur Global¹. Para que el servicio de voluntarios sea exitoso, los voluntarios deberían cumplir los siguientes requisitos:

- En principio, los voluntarios, al momento de salir de su país, deben tener una edad mínima de 18 años y no haber cumplido los 29 años. En casos excepcionales debidamente justificados también será posible participar siendo mayor de 29 años.
- Deben haberse graduado de la enseñanza secundaria/superior o haber terminado su formación profesional o tener otra aptitud personal equivalente.
- Están dispuestos a aprender el idioma alemán antes de su salida a Alemania y después de su llegada al país o ya cuentan con conocimientos básicos del idioma. Para que el servicio de voluntarios sea exitoso, es indispensable aprender el idioma. No obstante, amplios conocimientos del idioma alemán no constituyen un requisito para la participación, si el aprendizaje del idioma en el país de origen representa un obstáculo demasiado grande. Los cursos de idioma forman parte del servicio.
- Están abiertos a brindar un servicio de voluntarios en el marco del aprendizaje no formal. Están dispuestos a aprender, se interesan por temas interculturales y temas de desarrollo y quieren apoyar una entidad ejecutora correspondiente en su trabajo.
- Participan en todos los componentes del programa de acompañamiento técnico-pedagógico.
- A su retorno están dispuestos a comprometerse en la sociedad civil de su país de origen y a aportar sus experiencias.
- Es deseable que los voluntarios ya se hayan comprometido en sus países de origen en la organización contraparte o en otras organizaciones de la sociedad civil.

4. Perfil de las organizaciones de acogida en Alemania

Para la acogida de voluntarios internacionales en Alemania se prestan organizaciones de envío reconocidas del programa "weltwärts" y asociaciones de antiguos voluntarios "weltwärts" retornados, en particular las que ya cuenten con experiencia con servicios de voluntarios dentro del país. Además, cuentan con pericia en políticas de desarrollo y de género o están dispuestas a adquirir competencias de género. Pueden demostrar que están en condiciones de realizar las tareas que se les asignan.

Organizaciones con fines benéficos y experiencia en políticas de desarrollo y con sede social en Alemania se pueden clasificar en la fase piloto para la acogida de voluntarios en el marco del programa "weltwärts".

Las organizaciones de acogida tienen la responsabilidad organizacional global por el logro del servicio de voluntarios en Alemania y se desempeñan en la interfaz entre las organizaciones contraparte de envío en el Sur Global, las entidades ejecutoras y los voluntarios. Sus tareas son en especial:

¹ Es condición para poder participar en el componente Sur-Norte ser procedente de un país que figure en la lista de países beneficiarios del Comité de Asistencia para el Desarrollo (CAD) de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE).

- la concertación con las organizaciones contraparte de envío en el Sur Global y el apoyo en la creación de estructuras para el cumplimiento de las tareas establecidas.
- la selección y el apoyo de las entidades ejecutoras: la garantía de la iniciación técnica y del acompañamiento en cuanto a políticas de desarrollo (p.ej. asesoramiento, capacitación e interconexión de las entidades ejecutoras propias y externas), mediación en casos de conflicto.
- el aseguramiento de condiciones marco apropiadas para los voluntarios con respecto a alojamiento, dinero de bolsillo, seguros, manutención, curso de idioma, transporte y visado/permiso de residencia. El dinero de bolsillo deberá permitir la participación adecuada en la vida social en Alemania.
- el asesoramiento y acompañamiento personalizados de los voluntarios, la garantía de apoyo a los voluntarios en el desarrollo de una red social y con ello la garantía de su integración fuera de la entidad ejecutora.
- la inclusión de voluntarios de "weltwärts" retornados.
- la realización de seminarios en Alemania.

Al adjudicarse las entidades ejecutoras, la organización de acogida es responsable de tener en cuenta el potencial real de los voluntarios y de permitirles un desarrollo independientemente de estereotipos de género.

5. Acompañamiento técnico-pedagógico

La calidad del acompañamiento técnico-pedagógico es garantizada en forma conjunta por las organizaciones contraparte de envío en el Sur Global y las organizaciones de acogida tanto en el país de origen como en Alemania.

El programa de acompañamiento técnico-pedagógico incluye:

- la información y el asesoramiento de interesados y postulantes.
- la selección de los voluntarios.
- el apoyo y asesoramiento en cuanto a las cuestiones administrativas y las leyes de residencia con respecto a la estancia en el extranjero.
- el apoyo para la preparación lingüística.
- la labor de seminarios y de educación.
- el acompañamiento individual.
- la cooperación con las entidades ejecutoras y las demás personas o grupos de referencia, por ejemplo las familias de acogida.

El acompañamiento técnico-pedagógico está a cargo de pedagogos y/o personas con una cualificación correspondiente. Durante todo el acompañamiento técnico-pedagógico se tiene en cuenta el tema "Género". En el marco del acompañamiento técnico-pedagógico, especialmente con números reducidos de voluntarios, es posible realizar cooperaciones entre diferentes organizaciones contraparte de envío en el Sur Global y entre diferentes organizaciones de acogida.

La *labor de seminarios y de educación* abarca un mínimo de 25 días de seminario².

- Preparación/iniciación de los voluntarios: La preparación se realiza en el país de origen y al inicio de la misión del voluntario en Alemania. En el marco de la preparación, los voluntarios desarrollan una clara visión de la misión como voluntarios y de las condiciones de trabajo y de vida en Alemania. Además, comienzan a analizar contextos globales.
- Acompañamiento durante la misión: Los seminarios que acompañan el servicio de voluntarios permiten a los participantes reflexionar sobre sus experiencias, las realidades de vida en Alemania, su colaboración en el lugar de intervención, al tiempo que les brindan el espacio para abordar temas vinculados con la interculturalidad y las políticas de desarrollo.
- Seminario "Educación cívica": Realización de un mínimo de 5 días de seminario (seminario "Educación cívica" de acuerdo al párrafo 4, apartado 4 en combinación con el apartado 3 de la Ley del Servicio alemán de voluntarios (BFDG por sus siglas en alemán)) en cooperación con uno de los centros educativos del Servicio alemán de voluntarios de la Oficina Federal de la Familia y de Tareas de la Sociedad Civil (BAFzA por sus siglas en alemán).
- Reflexión final al término de la misión: Ésta incluye también la preparación para el retorno al país de origen y la reflexión sobre las perspectivas a partir del retorno.
- Seguimiento tras el retorno: A su retorno, los voluntarios reciben el apoyo activo de las organizaciones contraparte de envío en el Sur Global a la hora de desarrollar perspectivas para vincular la experiencia obtenida a través del servicio de voluntarios con su realidad de vida en el país de origen y para mostrar posibilidades de compromiso en las áreas del trabajo social y en particular del desarrollo.

El *acompañamiento individual* es asumido por personas de contacto fijas en la organización contraparte de envío en el Sur Global y en la organización de acogida en Alemania, así como por mentores asignados por la organización de acogida y/o la entidad ejecutora.

Cooperación con las entidades ejecutoras y las familias de acogida: La organización de acogida garantiza que la entidad ejecutora realice la iniciación e instrucción técnicas en el lugar de intervención. Además, la organización de acogida realiza durante el servicio de voluntarios por lo menos una visita a la entidad ejecutora.

Además del acompañamiento de los voluntarios, también deben garantizarse la preparación y el acompañamiento adecuados de las posibles familias de acogida o de otras personas de referencia en el entorno doméstico de los voluntarios.

Enfoque de igual a igual (peer to peer): Las experiencias de aprendizaje, en particular en el sentido del Aprendizaje Global y del aprendizaje del idioma, deben promoverse interconectando a los voluntarios futuros, actuales y antiguos, tanto en el país de envío como en el país de acogida. Este enfoque pretende en particular

² Téngase en cuenta por favor que el Servicio alemán de voluntarios establece que se compruebe la realización 25 días de seminario durante el período del servicio en Alemania. Además, hay que asegurar la preparación previa y el seguimiento después de la misión en el país contraparte conforme a esta estrategia.

fortalecer el encuentro de voluntarios Norte-Sur y de voluntarios Sur-Norte ofreciendo de esta manera otras oportunidades para el compromiso de voluntarios retornados.

6. Perfil de las entidades ejecutoras

Los voluntarios trabajan a jornada completa en instituciones con fines benéficos. Se consideran posibles entidades ejecutoras instituciones de las áreas cultural, social y pedagógica, así como medioambiental, ecológica, deportiva y, en especial, las que se dedican a la labor de educación para el desarrollo.

Los voluntarios están completamente integrados en las organizaciones correspondientes. Los períodos de iniciación y formación serán considerados como trabajo efectivo. El aprendizaje del idioma tiene una importancia especial y puede, en caso de ser necesario, realizarse en forma sistemática y continua durante varios meses. La misión se comprende en primer lugar como un servicio de aprendizaje y al mismo tiempo obedece a aspectos educativos y presupone una colaboración con un alto grado de compromiso. La entidad ejecutora debe haber formulado explícitamente su demanda de acoger una misión temporal de voluntarios con metas y plazos claramente definidos. Debe apreciar la labor y asegurar la iniciación, el empleo y acompañamiento adecuados de los voluntarios. Empleos remunerados no podrán ocuparse en forma sustitutiva con voluntarios.

La predisposición de la entidad ejecutora a reconocer las particularidades de una misión "weltwärts" en Alemania y a compartirlas es determinante para lograr un servicio de voluntarios exitoso. En la entidad ejecutora deben reinar la abertura para la autorreflexión, la predisposición al aprendizaje intercultural y la conciencia de los desafíos y necesidades especiales de un voluntario internacional. Para ampliar sus competencias en el acompañamiento de los voluntarios, las entidades ejecutoras mantienen una estrecha cooperación con la organización de acogida que posibilita y acompaña el intercambio de experiencias entre las diferentes entidades ejecutoras. Además, "weltwärts" promueve las ofertas de capacitación para los representantes de las entidades ejecutoras.

La condición para la misión de voluntarios es, durante la fase piloto, el reconocimiento de las entidades ejecutoras en el Servicio alemán de voluntarios de acuerdo al párrafo 6 de la Ley del Servicio alemán de voluntarios (BFDG por sus siglas en alemán) por la Oficina Federal de la Familia y de Tareas de la Sociedad Civil (BAFzA por sus siglas en alemán).

7. Perfil de las organizaciones contraparte de envío en el Sur Global

En el componente Sur-Norte del servicio de voluntarios "weltwärts", por regla general las antiguas organizaciones contraparte en el Sur Global se convierten en organizaciones contraparte de envío. Su papel clave en el Sur Global contribuye esencialmente a fortalecer la asociación y la realización de un intercambio en pie de igualdad.

Las tareas de las organizaciones contraparte de envío en el Sur Global son en particular:

- las relaciones públicas para dar a conocer el programa entre el grupo meta, sin discriminación y de manera sensible al género.
- la convocatoria y selección de los postulantes. Aquí, hombres y mujeres tendrán iguales oportunidades.
- la realización de la preparación pedagógica previa y el seguimiento pedagógico después de la misión, así como la promoción del compromiso de los retornados.
- el acompañamiento de los voluntarios y el apoyo en tareas administrativas, por ejemplo en cuanto a la solicitud de visados.

Realizan sus tareas en estrecha coordinación con las organizaciones de acogida coordinadoras en Alemania. La variedad y las posibilidades de las organizaciones de envío en el Sur Global serán tenidas en cuenta promoviendo su interconexión. De este modo, varias organizaciones de envío pueden realizar sus tareas en cooperación. Las organizaciones que aun no disponen de mucha experiencia pueden ser cualificadas por organizaciones competentes en esta área y, el caso dado, pueden ceder parte de sus tareas a otras organizaciones de envío. En caso de que para una organización de envío tales posibilidades de cooperación no existan, es posible ceder provisionalmente a la organización de acogida las tareas que aun no es capaz de realizar.

Hay que presentar un plan escalonado vinculante que describa cómo la organización de envío asumirá más tareas en lo que se refiere a la preparación previa y el seguimiento, así como a la promoción del compromiso de los retornados.

El estándar mínimo para la participación en el programa son estructuras contraparte en el Sur Global que garanticen una preparación básica de los voluntarios antes de su salida, realicen labor de relaciones públicas y que se involucren en la selección de los voluntarios. La preparación básica se realiza en el marco de un seminario o de una fase de orientación de varios días.

Las organizaciones de envío tienen experiencia en políticas de género o están dispuestas a adquirir competencias vinculadas con los derechos de género.

8. Fase piloto, aseguramiento de la calidad y evaluación

Para el componente Sur-Norte en el programa "weltwärts" se ha establecido primero una fase piloto de tres años. Será acompañada por un grupo de trabajo que será establecido por el comité directivo del programa e integrado por representantes de todos los actores participantes. El grupo de trabajo Sur-Norte tiene la posibilidad de realizar diferentes consultas y controles intermedios regulares sobre la base de los cuales es posible reajustar el componente ya durante la fase piloto. Se pondrá especial énfasis en la perspectiva de las organizaciones contraparte de envío en el Sur Global, así como en las experiencias de los voluntarios Sur-Norte.

La implementación del componente Sur-Norte se realizará durante la fase piloto en cooperación con el Servicio alemán de voluntarios en entidades ejecutoras reconocidas por la Oficina Federal de la Familia y de Tareas de la Sociedad Civil.

Transcurridos tres años y por lo menos tres promociones de voluntarios Sur-Norte, el nuevo componente será evaluado en forma externa e independiente. La finalidad de la evaluación es adquirir conocimientos sobre el componente Sur-Norte en el programa "weltwärts" y formular recomendaciones para continuar con su desarrollo. Los términos de referencia para la evaluación serán elaborados en forma conjunta por el Ministerio Federal alemán de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ)/Oficina de coordinación "weltwärts" y el grupo de trabajo Sur-Norte. El BMZ pondrá a disposición los recursos financieros suficientes para llevar a cabo la evaluación.

Durante la fase piloto, la gestión de la calidad y el aseguramiento de la calidad del componente Sur-Norte son acompañados por las agrupaciones de calidad "weltwärts". En el marco de la evaluación se seguirá desarrollando el aseguramiento de la calidad del componente Sur-Norte.